

Л.Н. ТОЛСТОЙНИНГ «АННА КАРЕНИНА» РОМАНИДА ЭМОТИВ ЛЕКСИКА

Максудова Хуршидабону Абдурахимовна
ФарДУ, Рус филологияси кафедраси ўқитувчиси

DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.23593292>

Аннотация: Ушбу мақолада Л.Н. Толстойнинг дунёга машҳур «Анна Каренина» романидаги эмотив лексиканинг бадий-услубий хусусиятлари таҳлил қилинади. Ёзувчининг қаҳрамонлар ички дунёси, уларнинг руҳий кечинмалари ва ҳиссиётларини очиб беришда тил воситаларидан, хусусан, эмотив сўзлардан фойдаланиш маҳорати ёритилган. Контекстуал таҳлил орқали романнинг эмоционал манзараси ва унинг асар гоёвий йўналишига таъсири кўрсатиб берилган.

Калит сўзлар: Л.Н. Толстой, «Анна Каренина», эмотив лексика, ҳис-туйғу, бадий матн, психологизм, семантика, услубият

Кириш

Жаҳон адабиёти дурдоналаридан бири бўлмиш Лев Николаевич Толстойнинг «Анна Каренина» романи нафақат ўзининг ижтимоий-фалсафий кўлами, балки инсон руҳиятининг энг нозик қирраларини юксак маҳорат билан тасвирлаб бергани билан ҳам ажралиб туради. Толстой адабиётшуносликда «қалб диалектикаси» деб ном олган психологик таҳлил методининг рамзи ҳисобланади. Қаҳрамонларнинг ички оламини, уларнинг севинч ва изтиробларини, умид ва ҳафсала пирлигини китобхонга тўлақонли етказиб беришда эмотив лексика марказий ўринни эгаллайди.

Тилшунослик ва лингвопоэтикада эмотив лексикани ўрганиш матннинг яширин маъно қатламларини очишга хизмат қилади. Лексик бирликлар орқали муаллиф фақатгина воқеалар ривожини баён қилмайди, балки китобхонда муайян эмоционал муҳитни (атмосферани) шакллантиради. Ушбу мақолада «Анна Каренина» романи матнидаги эмотив лексиканинг семантик гуруҳлари ва уларнинг бадий вазифалари таҳлил этилади.

1. Эмотив лексика тушунчаси ва унинг бадий матндаги ўрни

Тилшуносликда эмотивлик (эмоционаллик) тил тизимининг ажралмас қисми сифатида қаралади. Эмотив лексика — бу инсоннинг воқеликка, атрофдаги одамларга ва ўз-ўзига бўлган ҳиссий муносабатини, турли руҳий ҳолатларини (айбдорлик, қўрқув, нафрат, севги, соғинч ва ҳ.к.) бевосита ёки билвосита ифодалайдиган сўзлар йиғиндисидир.

Бадий матнда эмотив лексика қуйидаги функцияларни бажаради:

- Характеристик функция: Қаҳрамоннинг характери ва маънавий қиёфасини очиб беради.
- Психологик функция: Қаҳрамоннинг айни дамдаги руҳий ҳолатини акс эттиради.
- Прагматик функция: Китобхонга таъсир ўтказиб, унда ҳамдардлик (эмпатия) ҳиссини уйғотади.

Толстой матнида эмоциялар шунчаки номланмайди, балки динамикада — тинимсиз ҳаракат ва ўзгаришда кўрсатилади. Бу эса ишлатилган эмотив лексиканинг ранг-баранглигини таъминлайди.

2. Романдаги ижобий ҳис-туйғуларни ифодаловчи эмотив лексика

«Анна Каренина» романи мураккаб фожиавий асар бўлишига қарамай, унда бахт, севги ва ҳаётсеварлик тараннум этилган гўзал саҳифалар талайгина. Ижобий эмотив лексика асосан иккита сюжет чизиғида — Анна ва Вронскийнинг муҳаббати бошланишида ҳамда Кити ва Левиннинг оилавий бахти тасвирида фаол қўлланилади.

Севги ва мафтункорлик семантикаси

Романда муҳаббат турли киёфаларда намоён бўлади ва унга мос равишда «любовь» (севги), «страсть» (эҳтирос), «влюбленность» (ошиқлик), «очарование» (мафтункорлик) каби сўзлар ишлатилади. Анна ва Вронский муносабатларида кўпроқ «безумная страсть» (ақлдан оздирувчи эҳтирос), «ослепление» (кўр бўлиш) каби кучли, лекин хавфли ҳиссиётларни англатувчи эмотив лексемалар устуворлик қилади. Кити ва Левин сюжет чизиғида эса «тихая радость» (осуда шодлик), «умиление» (тўлқинланиш), «святость» (муқаддаслик) каби соф ва барқарор туйғулар лексикаси етакчилик қилади.

Шодлик ва завқланиш семантикаси

Қаҳрамонларнинг қалб қувончи «радость» (шадлик), «восторг» (завқланиш), «счастье» (бахт), «ликование» (шодиёналик) каби сўзлар орқали берилади. Масалан, Левин Китининг розилигини олган саҳнада унинг ички ҳолати «необъятное счастье» (чексиз бахт) ва «сияние» (нур сочиш) лексемалари билан ифодаланади. Бу ерда метафорик эмотивлик ҳам кўзга ташланади.

3. Салбий ҳис-туйғуларни ифодаловчи эмотив лексика ва «Қалб диалектикаси»

Романнинг асосий мазмуни фожиавий руҳ билан суғорилганлиги сабабли, унда салбий эмотив лексиканинг салмоғи жуда катта. Толстой инсон азобларининг энг нозик томирларини ҳам сўз орқали топиб кўрсатади.

Азоб, ғам ва умидсизлик лексикаси

Аннанинг ички дунёси емирилиб бориши билан матнда «страдание» (азоб), «мука» (қийноқ), «отчаяние» (умидсизлик), «тоска» (соғинч/ғам), «ужас» (дахшат) каби сўзлар тез-тез такрорлана бошлайди. Муаллиф Аннанинг Вронский билан муносабатларидаги совуқликни сезган пайтдаги ҳолатини ифодалаш учун «мертвящая тоска» (ўлдирувчи ғам) каби кучайтирувчи эмотив сифатлардан (эпитетлардан) фойдаланади.

Айбдорлик ва виждон азоби

Асарнинг асосий мотивларидан бири бу — гуноҳ ва жазодир. Аннанинг ўз эри ва жамият олдидаги айбдорлик ҳисси «стыд» (уят), «позор» (шармандалик), «вина» (айб), «угрызения совести» (виждон азоби) лексемалари орқали очиб берилади. Айниқса, Аннанинг эри Алексей Александрович Каренин билан суҳбатларида бу сўзлар психологик босимни кўрсатиб беришга хизмат қилади.

Нафрат ва совуқлик семантикаси

Мухаббатнинг nafratga айланиши романда изчиллик билан кузатилади. Аннанинг Каренинга нисбатан туйғулари «отвращение» (жирканиш), «ненависть» (нафрат), «неприязнь» (душманлик) сўзлари билан характерланади. Карениннинг ташқи қиёфаси (масалан, қулоқларининг шакли) Аннада кўзгатадиган жирканиш туйғуси романдаги энг кучли эмоционал деталлардан биридир.

4. Эмотив синтаксис ва фразеологиянинг лексика билан алоқаси

Толстой қаҳрамонлар ҳиссиётларини нафақат алоҳида сўзлар, балки уларнинг фразеологик бирикмалари ва кўчим (метафора, метонимия) асосидаги шакллари орқали ҳам бойитади.

Идиоматик ифодалар

Романда «сердце кровью обливается» (юррак қон йиғлайди), «душа ушла в пятки» (юраги чиқиб кетди), «потерять голову» (бошини йўқотмоқ) каби фразеологизмлар қаҳрамонларнинг кучли ҳаяжон вақтидаги нутқида ёки муаллиф баёнида фаол ишлатилади.

Психофизиологик симптомларни ифодаловчи лексика

Инсон эмоциялари доимо унинг танасида акс этади. Толстой бу қонуниятдан маҳорат билан фойдаланган. Қаҳрамонларнинг ички кечинмалари уларнинг юз ифодаси, овози ва ҳаракатлари орқали берилади: «покраснеть от стыда» (уятдан қизариб кетмоқ), «побледнеть от ярости» (ғазабдан оқариб кетмоқ), «дрожащий голос» (титраётган овоз), «слезы подступили к горлу» (йиғи томоғига келмоқ). Бу каби бирикмалар эмотив лексиканинг таъсир кучини икки баробар оширади.

5. Муаллиф ва қаҳрамонлар нутқида эмотив лексиканинг тақсимланиши

Романда икки хил эмоционал қатлам мавжуд: муаллиф нутқи (объектив-психологик) ва қаҳрамонларнинг ўз нутқи — диалог ва ички монологлар (субъектив-психологик). Анни Каренинанинг ўлими олдида, поездга кетаётган вақтдаги ички монологи жаҳон адабиётида «онг оқими» (поток сознания) методининг илк ёрқин намуналаридан биридир. Бу матнда эмотив лексика хаотик (тарқоқ) ва жуда зич ҳолатда учрайди. Анна атрофдаги ҳамма нарсани — одамларни, уйларни, араваларни салбий эмоция ва нафрат призмаси орқали кўради. Бу ерда «уродливый» (хунук), «бессмысленный» (маънисиз), «мучение» (қийноқ) каби сўзлар устувор бўлиб, қаҳрамоннинг руҳий инқироzi ва ўз жонига қасд қилиш даражасига келиб қолганини лингвистик жиҳатдан исботлайди.

Хулоса

Л.Н. Толстойнинг «Анна Каренина» романидаги эмотив лексика асарнинг бадиий тўқимасини ушлаб турувчи асосий устунлардан биридир. Муаллиф бой ва ранг-баранг тил воситалари орқали инсон қалбининг энг яширин, баъзан эса зиддиятли туйғуларини юзага чиқара олган. Романдаги эмотив лексиканинг мутаносиблиги, уларнинг психофизиологик тасвирлар билан уйғунлашиб кетиши романнинг психологик теранлигини таъминлайди. Кафедрада рус филологияси ва матн лингвистикаси йўналишида олиб борилаётган тадқиқотлар шуни кўрсатадики, Толстой ижодини лингвопоэтик жиҳатдан ўрганиш бадиий сўз қадр-қимматини англашда катта мактаб вазифасини ўтайди.



Адабиётлар рўйхати:

1. Толстой Л. Н. Анна Каренина. Роман в 8-ми ч. — М.: Художественная литература, 1985.
2. Бабенко Л. Г. Лексические средства обозначения эмоций в русском языке. — Свердловск: Изд-во Уральского ун-та, 1989.
3. Гинзбург Л. Я. О психологической прозе. — Л.: Художественная литература, 1977.
4. Шаховский В. И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка. — Воронеж: Изд-во Воронежского ун-та, 1987.